

5178790A - 12/2023



www.aceper.es

(E) NORMAS DE SEGURIDAD

(F) CONSIGNES DE SÉCURITÉ

(P) INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

GB SAFETY INSTRUCTIONS

E NORMAS DE SEGURIDAD (INSTRUCCIONES TRADUCIDAS)

I. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD PARA LA INSTALACIÓN DEL MOTOR

II. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD PARA USO Y MANTENIMIENTO DEL MOTOR

ADVERTENCIA: Instrucciones importantes de seguridad. Para la seguridad de las personas, es importante seguir estas instrucciones. Guarde estas instrucciones.

ADVERTENCIA: Debe desconectarse el motor de su fuente de alimentación al llevar a cabo la limpieza y el mantenimiento y al sustituir piezas.

Este aparato puede ser usado por niños de 8 años en adelante y por personas cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales se encuentren limitadas o cuya experiencia o conocimientos no sean suficientes siempre que se les supervise o se les facilite las instrucciones relativas a la utilización del mismo de forma segura y comprendan los peligros implicados en su utilización. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento del usuario no deben llevarlos a cabo niños sin supervisión. No deje que los niños jueguen con los controles fijos. Mantenga a los niños alejados de los dispositivos de control remoto.

Examine con frecuencia la instalación para detectar posibles desequilibrios e indicios de desgaste o daño en cables y muelles. No la use si debe llevarse a cabo una reparación o un ajuste.

Observe la instalación motorizada mientras esta se está moviendo y mantenga alejadas a las personas hasta que dicha instalación esté totalmente extendida.

En el caso de los motores montados con un cable H05-RRF negro para instalaciones exteriores, únicamente debe sustituirse el cable por uno idéntico proporcionado por el fabricante del motor.

En el caso de los motores con suministro eléctrico desconectable de tensión muy baja, únicamente debe usarse el suministro eléctrico proporcionado con el motor.

En el caso de los motores montados de forma que puedan soltarse manualmente, en las instrucciones del motor se indican sus condiciones de funcionamiento. LpA ≤ 70 dB(A).

F

CONSIGNES DE SECURITE (INSTRUCTIONS TRADUITES

II. CONSIGNES DE SÉCURITÉ POUR L'UTILISATION ET LA MAINTENANCE DE LA MOTORISATION

MISE EN GARDE : Instructions importantes de sécurité. Il est impératif de suivre ces instructions pour assurer la sécurité des personnes. Conserver ces instructions.

MISE EN GARDE : La motorisation doit être déconnectée de l'alimentation électrique lors d'opération de nettoyage, de maintenance ou lors de remplacement de pièces.

Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou dénuées d'expérience ou de connaissance, s'ils (si elles) sont correctement surveillé(s) ou si des instructions relatives à l'utilisation en toute sécurité de l'appareil ont été données et si les risques encourus ont été appréhendés. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

Ne pas laisser les enfants jouer avec les dispositifs de commande fixes. Mettre les dispositifs de télécommande hors de portée des enfants.

Vérifier fréquemment l'installation pour déceler tout mauvais équilibrage ou tous signes d'usure ou de détérioration des câbles et des ressorts. Ne pas utiliser si une réparation ou un réglage est nécessaire. Surveiller l'appareil pendant qu'il est en mouvement et éloigner les personnes jusqu'à ce qu'il soit complètement déroulé.

Dans le cas d'une motorisation équipée d'un câble noir de type H05-RRF pour des installations extérieures, le câble ne peut être remplacé que par un câble identique fourni par le fabricant de la motorisation.

Dans le cas d'une motorisation alimentée par une alimentation amovible très basse tension, utiliser uniquement l'alimentation fournie avec la motorisation.

Dans le cas de motorisation équipée d'un dispositif de dépannage manuel, les conditions d'utilisation de celui-ci sont indiquées dans la Notice de la motorisation. LpA ≤ 70 dB(A).

P

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA (INSTRUÇÕES TRADUZIDO)

II. INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA PARA UTILIZAÇÃO E MANUTENÇÃO DO MOTOR

AVISO: Instruções importantes de segurança. É importante seguir todas as instruções para garantir a segurança das pessoas. Guarde estas instruções.

AVISO: O motor deve ser desligado da sua fonte de alimentação durante a realização de trabalhos de limpeza, manutenção e no caso de substituição de peças.

Este aparelho pode ser usado por crianças a partir dos 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimentos, desde que sejam vigiadas ou que tenham recebido instruções sobre a utilização segura do aparelho e que tenham consciência dos perigos envolvidos. As crianças não devem brincar com o aparelho. Os trabalhos de limpeza e manutenção não devem ser realizados por crianças em vigilância.

Não permita que as crianças brinquem com os comandos fixos. Mantenha os comandos à distância afastados das crianças.

Inspeccione frequentemente a instalação em relação a desequilíbrio e sinais de desgaste ou danos nos cabos e nas molas. Não utilize se necessitar de reparação ou ajuste.

Observe a instalação motorizada durante o seu movimento e mantenha as pessoas afastadas até a instalação motorizada estar totalmente aberta.

Para motores equipados com um cabo H05-RRF preto para instalações exteriores, o cordão só pode ser substituído por um cordão idêntico, fornecido pelo fabricante do motor.

Para motores accionados por uma fonte de alimentação removível de muito baixa tensão, apenas deve ser utilizada a fonte de alimentação fornecida com o motor.

Para motores equipados com um desbloqueio manual, as condições de funcionamento são indicadas nas instruções do motor. $LpA \leq 70$ dB(A).

GB

SAFETY INSTRUCTIONS (TRANSLATED INSTRUCTIONS)

II. SAFETY INSTRUCTIONS FOR DRIVE USE AND MAINTENANCE

WARNING: Important safety instructions. It is important for the safety of persons to follow these instructions. Save these instructions.

WARNING: The drive shall be disconnected from its power source during cleaning, maintenance and when replacing parts.

This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

Do not allow children to play with fixed controls. Keep remote controls away from children. Frequently examine the installation for imbalance and signs of wear or damage to cables and springs. Do not use if repair or adjustment is necessary.

Watch the motorised installation while it is moving and keep people away until the motorised installation is fully extended.

For drives fitted with a black H05-RRF cable for outdoor installations, the cord must only be replaced by an identical cord supplied by manufacturer of the drive.

For drives powered by a very low voltage removable power supply, only the power supply provided with the drive must be used.

For drives fitted with a manual release, operating conditions are given in the drive instructions.

LpA ≤70 dB(A).

(E) ELIMINACIÓN DEL PRODUCTO - (F) ELIMINATION DU PRODUIT

Ⓟ ELIMINAÇÃO DO PRODUTO - ⓊB PRODUCT DISPOSALS



 **E** Nos preocupa el medio ambiente.
No tire el aparato junto con los desechos domésticos habituales. Llévelo a un punto de recogida aprobado para su reciclaje.

F Nous nous soucions de notre environnement.
Ne pas jeter l'appareil avec les déchets ménagers habituels. Le déposer dans un point de collecte agréé pour son recyclage.

P Cuidamos do nosso ambiente.
Não elimine o aparelho com o lixo doméstico. Coloque-o num ponto de recolha aprovado para esse efeito para ser reciclado.

GB We care about our environment.
Do not dispose of the appliance with usual household waste. Give it to an approved collection point for recycling.

1

(E) INSTRUCCIONES TRADUCIDAS - (F) INSTRUCTIONS TRADUITES
 (P) INSTRUÇÕES TRADUZIDO - (GB) TRANSLATED INSTRUCTION

1

(E) CAMPO DE APLICACIÓN - **(F)** DOMAINE D'APPLICATION
(P) ÂMBITO DE APLICAÇÃO - **(GB)** FIELD OF APPLICATION

Ⓢ Estas instrucciones se aplican a todas las motorizaciones MOTOR K V3 CORTO. Este motor, que tiene una longitud total de 400 mm, permite automatizar persianas muy estrechas. El instalador, que debe ser un profesional de la motorización y la automatización de interiores, debe asegurarse de que el producto motorizado, una vez instalado, cumpla las normas vigentes en el país de puesta en servicio, como, en concreto, la norma EN 13659 sobre persianas.

Ⓢ Ces instructions s'appliquent à toutes les motorisations du moteur K V3 CORTO. Ce moteur, dont la longueur totale est de 400 mm, permet d'automatiser des volets roulants très étroits. L'installateur, professionnel de la motorisation et de l'automatisation d'intérieurs, doit s'assurer que l'installation du produit motorisé soit conforme aux normes en vigueur dans le pays de mise en service comme, notamment la norme sur les volets roulants EN13659.

Ⓢ Estas instrucciones aplican-se a todas as motorizações MOTOR K V3 CORTO. Este motor, com um comprimento total de 400 mm, permite a automatização de persianas muito estreitas. O instalador, um profissional de motorização e automação interior, deve assegurar que a instalação do produto motorizado, uma vez instalado, cumpre as normas em vigor no país de colocação em serviço, tal como, especificamente, as normas sobre estores EN13659.

Ⓢ These instructions apply to all MOTOR K V3 CORTO. This motor, with a total length of 400mm, allows you to automate very narrow roller shutters. The installer, who must be a motorization and home automation professional, must ensure that the motorized product is installed in accordance with the standards in force in the country in which it is installed such as EN 13659 relating to roller shutters.

1

ONSABILIDAD - (F) RESPONSABILITÉ - (P) RESPONSABILIDADE - (GB) LIABILITY

(E) Antes de instalar e utilizar a motosierra, lea atentamente este manual. Además de las instrucciones descritas en este manual, deben respetarse las normas detalladas en el documento Normas de seguridad. La motosierra debe ser instalada por un profesional de la motorización y de la automatización de la vivienda, de conformidad con las instrucciones proporcionadas por ACEPER y con la normativa aplicable en el país donde vaya a utilizarse. Se prohíbe cualquier uso de la motosierra fuera del ámbito de aplicación anteriormente descrito. El conveñiencia, como el no cumplimiento de las instrucciones que figura en este manual y en el documento Normas de seguridad, la exclusión de toda responsabilidad por parte de ACEPER y la anulación de la garantía. El instalador debe informar a sus clientes de las condiciones de uso y de mantenimiento de la motosierra y debe entregarles las instrucciones de uso y de mantenimiento, así como el documento Normas de seguridad, tras la instalación de la motosierra. Cualquier operación del Servicio posventa que deba realizarse en la motosierra requiere la intervención de un profesional de la motosierra. Para cualquier información adicional, póngase en contacto con uno de los agentes de ACEPER.

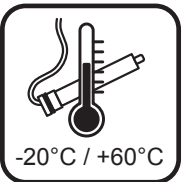
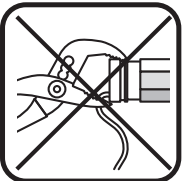
(F) Avant d'installer et d'utiliser la motosierra, lire attentivement cette notice. Outre les instructions décrites dans cette notice, respecter également les consignes détaillées dans le document Consignes de sécurité. La motosierra doit être installée par un professionnel de la motorisation et de l'automatisation de l'habitat, conformément aux instructions de ACEPER et à la réglementation applicable dans le pays de mise en service. Toute utilisation de la motosierra hors du domaine d'application décrit ci-dessus est interdite. Elle exclut, comme tout respect des instructions figurant dans cette notice et dans le document Consignes de sécurité, toute responsabilité et garantie. L'installateur doit informer ses clients des conditions d'utilisation et de maintenance de la motosierra et doit leur transmettre les instructions d'utilisation et de maintenance, ainsi que le document Consignes de sécurité, après l'installation de la motosierra. Toute opération de Service Après-Vente sur la motosierra nécessite l'intervention d'un professionnel de la motorisation et de l'automatisation de l'habitat. Si un doute apparaît lors de l'installation de la motosierra ou pour obtenir des informations complémentaires, consulter un interlocuteur ACEPER.

(G) Antes de instalar e utilizar o motor, lea atentamente estas instrucciones. Tal como acontece com as instruções descritas nestas instruções, também devem ser respeitadas as instruções detalhadas apresentadas no documento Instruções de segurança. O motor deve ser instalado por um profissional da motorização e da automação da casa, em conformidade com as instruções da ACEPER e a regulamentação do país no qual é instalado. Qualquer utilização do motor fora da área de aplicação acima descrita é proibida. Tal utilização exclui, como qualquer descumprimento pelas instruções contidas neste guia e o documento Instruções de segurança, toda a responsabilidade e garantia da ACEPER. O técnico de instalação não pode assumir qualquer responsabilidade ou garantia por qualquer utilização do motor fora do âmbito de aplicação das instruções de utilização e manutenção, bem como o documento Instruções de segurança, após a instalação do motor. Todas as operações do Serviço Pós-Venda no motor requerem a intervenção de um profissional da motorização e da automação da casa. Em caso de dúvidas aquando da instalação do motor ou para obter informações complementares, consultar um interlocutor ACEPER.

(H) Please read these instructions carefully before installing and using the drive. In addition to following the instructions given in this guide, the instructions detailed Safety instructions document must also be observed. The drive must be installed by a motorization and home automation professional, according to instructions from ACEPER and the regulations applicable in the country in which it is commissioned. It is prohibited to use the drive outside the field of application described above. Such use, and any failure to comply with the instructions given in this guide and Safety instructions document, absolves ACEPER of any liability and invalidates the warranty. The installer must inform its customers of the operating and maintenance conditions for the drive and must provide them with the instructions for use and maintenance, and the Safety instructions document, after installing the drive. Any After-Sales Service operation on the drive must be performed by a motorization and home automation professional. If in doubt when installing the drive, or to obtain additional information, contact a ACEPER adviser.

1

(E) ATENCIÓN - (F) ATTENTION - (P) ATENÇÃO - (GB) WARNING



1

GENERALES - (F) NOTES GENERALES - (P) NOTAS GERAIS - (GB) GENERAL NOTES

1

2

3

4

5

OK

1 - Comproben el cableado.
 2 - S'assegure que el cable n'interfira com partes em movimento.
 3 - No utilizar nunca uma orden de tipo estabre.
 4 - No utilicen pulsadores donde se puedan activar subida y bajada contemporaneamente.
 5 - No conecten nunca dos interruptores al mismo motor.

1 - Vérifier le câblage.
 2 - S'assurer que le câble n'interfère pas avec les parties en mouvement.
 3 - Ne jamais utiliser une commande de type stable.
 4 - Ne pas utiliser de boutons, où il serait possible de connecter les dispositifs de montée et descente simultanément.
 5 - Ne jamais brancher deux interrupteurs sur le même moteur.

1 - Check the wiring.
 2 - Make sure wires do not get in the way of moving parts.
 3 - Never use a stable type command.
 4 - Do not use buttons where ascent and descent can be cut in at the same time.
 5 - Never connect two switches to the same motor.

ⓘ **Atención:** junto al motor se entrega la llave magnética para la regulación de los puntos de final de carrera. Tenga esta llave lejos de tarjetas de créditos, bancarias o magnéticas.

NOTA: Guarden la varilla con cuidado.

ⓘ **Attention:** le moteur est fourni avec la clé magnétique pour le réglage des points de fin de course. Conservez cette clé loin des cartes de crédit, cartes bleues ou de cartes magnétiques.

VEUILLEZ NOTER : conserver la baguette avec soin.

ⓘ **Atenção:** com o motor é fornecida a chave magnética para a regulação dos pontos de fim do percurso. Manter esta chave afastada de cartões de crédito, multibanco ou de cartões magnéticos.

NOTA IMPORTANTE: Conservar a vareta com cuidado.

Ⓢ **Caution:** the magnetic key is supplied together with the motor for adjusting limit switch points. Keep this key away from credit cards, ATM cards or magnetic cards. **N.B.** Keep the pointer in a safe place.

ⓘ DATOS TÉCNICOS - ⓘ DONNÉES TECHNIQUES - ⓘ DADOS TÉCNICOS - Ⓢ TECHNICAL DATA

Alimentación • Alimentation • Alimentação • Power supply	230V ~ 50 Hz
Temperatura de servicio • Température d'utilisation • Temperatura de utilização • Operating temperature	-20°C a +60°C
Grado de protección • Indice de protection • Grau de proteção • Protection class	IP44

ⓘ INSTALACIÓN - ⓘ INSTALLATION - ⓘ INSTALAÇÃO - Ⓢ INSTALLATION

1

2

3

4

5

6

Ø50
SE50-SM

Ø/T min
47

A = 4.2 mm
B = 26 mm

ⓘ CABLEADO FINAL - ⓘ CABLAGE FINAL - ⓘ CABLAGEM FINAL - Ⓢ FINAL WIRING

	COLOR • COULEUR • COR • COLOR	SEÑAL • SIGNAL • SINAL • SIGNAL
1	Azul • Bleu • Azul • Blue	Neutro • Neutre • Neutro • Neutral
2	Marrón • Marron • Castanho • Brown	Fase • Phase • Fase • Phase
3	Negro • Noir • Preto • Black	Fase • Phase • Fase • Phase
Ⓢ	Amarillo/Verde • Jaune/Vert • Amarelo/Verde • Yellow/Green	Tierra • Terre • Terra • Ground

ⓘ Las modalidades de instalación eléctrica se describen en las normas nacionales o en la norma IEC 60364.

Se debe poder apagar individualmente cada motor.

Los cables que pasan a través de una pared metálica deben estar protegidos y aislados por un manguito o una vaina.

Si la motorización se utiliza al aire libre y si el cable de alimentación es de tipo H05-VVF, instale el cable en un conducto resistente a los rayos UV, por ejemplo, en un canal para cables.

El cable de alimentación no se puede sustituir; si estuviera dañado, póngase en contacto con el servicio posventa.

Evite infiltraciones de agua dentro del motor a través del cable de alimentación.

La instalación debe cumplir las instrucciones ACEPER y los reglamentos aplicables en el país de puesta en servicio.

ⓘ Les modalités d'installation électrique sont décrites par les normes nationales ou par la norme IEC 60364.

Il est recommandé de pouvoir couper individuellement l'alimentation de chaque moteur.

Les câbles passant à travers une paroi métallique doivent être protégés et isolés par un manchon ou une gaine.

Si la motorisation est utilisée à l'extérieur et si le câble d'alimentation est de type H05-VVF, il y a lieu d'installer le câble dans un conduit résistant aux rayons UV, par exemple sous goulotte.

Le câble d'alimentation ne peut pas être remplacé ; au cas où il serait endommagé, contacter le service après-vente.

Éviter les infiltrations d'eau à l'intérieur du moteur à partir du câble d'alimentation.

L'installation doit être conforme aux instructions ACEPER et aux normes applicables dans les pays de mise en service.

ⓘ As modalidades de instalação eléctrica devem ser conformes às normas nacionais ou à norma IEC 60364.

Deve ser capaz de desligar cada motor individualmente.

Os cabos que atravessam uma parede metálica devem ser protegidos e isolados por uma manga ou conduta.

Se a motorização for utilizada no exterior e se o cabo de alimentação for do tipo H05-VVF, então instalar o cabo numa conduta resistente aos raios UV, por exemplo, por baixo de uma conduta de cabos.

O cabo de alimentação não pode ser substituído; se danificado, por favor contacte o serviço pós-venta.

Evitar a infiltração de água no motor a partir do cabo de alimentação

A instalação deve cumprir as instruções da ACEPER e os regulamentos aplicáveis no país de comissionamento.

Ⓢ Methods of wiring are given by national standards or IEC 60364 standard.

You must have the possibility to switch off individually each motor.

Cable which pass through a metal wall be protected and isolated using a sheath or sleeve.

If the drive is used outdoors and if the power supply cable is type H05-VVF, then run the cable in a UV-resistant conduit, e.g. trunking.

The power supply cable can not be replaced; if damaged, contact after-sales

Avoid infiltrations of water inside the motor from the power supply cable

The installation must comply with the ACEPER instructions and with the regulations applicable in the countries of commissioning

ⓘ AJUSTE DE LOS FINALES DE CARRERA - ⓘ RÉGLAGE DES FINS DE COURSE - ⓘ REGULAÇÃO DOS FINS DE CURSO - Ⓢ ADJUSTING THE LIMIT SWITCHES

ⓘ COMPROBACIÓN DEL CORRECTO SENTIDO DE ROTACIÓN DEL MOTOR - ⓘ CONTROLE DU BON SENS DE ROTATION DU MOTEUR
ⓘ VERIFICAÇÃO DO CORRECTO SENTIDO DE ROTAÇÃO DO MOTOR - Ⓢ CHECKING THE PROPER DIRECTION OF ROTATION OF THE MOTOR

OK

NO

ⓘ **ATENCIÓN:** Para entrar en el procedimiento de programación, en primer lugar hay que situarse a mitad de la carrera del cierre enrollable utilizando los pulsadores UP y DOWN. Cuando los puntos de final de carrera no están programados, el motor presenta un movimiento intermitente que se desactiva cuando finaliza el procedimiento de programación.

ⓘ **ATTENTION:** pour entrer dans la procédure de programmation, il faut tout d'abord se positionner à la mi-course du store à l'aide des boutons UP et DOWN. Lorsque les points de fin de course ne sont pas configurés, le moteur présente un mouvement intermittent; celui-ci se désactive à l'achèvement de la procédure de programmation.

ⓘ **ATENÇÃO:** Para entrar no procedimento de programação é necessário colocar-se primeiro a meio do percurso do estore utilizando os botões UP e DOWN. Quando os pontos de fim do percurso não estão programados, o motor tem um movimento intermitente; este desactiva-se no fim do procedimento de programação.

Ⓢ **WARNING:** To enter the programming procedure, first of all use the UP and DOWN buttons to go find the mid-travel distance position of the roller shutter. When the limit switch points are not set, the motor generates an intermittent movement; it deactivates when the programming procedure is completed.

ⓘ PROGRAMACIÓN MANUAL DE LOS PUNTOS DE FINAL DE CARRERA - ⓘ PROGRAMMATION MANUELLE DES POINTS DE FIN DE COURSE
ⓘ PROGRAMAÇÃO MANUAL DOS PONTOS DE FIM DE CURSO - Ⓢ MANUAL SETTING OF LIMIT SWITCH

ABAJO - BAS - BAIXO - LOW

ARRIBA - HAUT - ALTO - HIGHT

A

B

C

D

E

ⓘ Introduzcan la llave magnética en el alojamiento PROG.

ⓘ Introduire la clé magnétique à l'intérieur du logement PROG.

ⓘ Inserir a chave magnética no interior da sede PROG.

Ⓢ Insert the magnetic key into the PROG. seat

ⓘ Llegue hasta el punto de final de carrera BAJO deseado presionando el pulsador DOWN

ⓘ Aller au point de fin de course BAS souhaité, en appuyant sur le bouton «DOWN»

ⓘ Alcançar o ponto desejado de fim do percurso para BAIXO premindo o botão DOWN

Ⓢ Go to the desired LOW limit switch point by pressing the DOWN button

ⓘ Para la regulación de precisión utilice los pulsadores DOWN y UP

ⓘ Effectuer le réglage de la fin de course à l'aide des boutons DOWN et UP

ⓘ Para a regulação fina, utilizar os botões DOWN e UP

Ⓢ Use the DOWN and UP buttons for fine adjustment

ⓘ Retire la llave magnética

ⓘ Retirer la clé magnétique

ⓘ Retirar a chave magnética

Ⓢ Remove the magnetic key

ⓘ Confirme el punto de final de carrera BAJO presionando el pulsador DOWN (~2s)

ⓘ Confirmer le point de fin de course BAS, en appuyant sur le bouton DOWN (~2s)

ⓘ Confirmar o ponto de fim do percurso para BAIXO premindo o botão DOWN (~2s)

Ⓢ Confirm the LOW limit switch point by pressing the DOWN button (~2s)

A

B

C

D

E

ⓘ Introduzcan la llave magnética en el alojamiento PROG.

ⓘ Introduire la clé magnétique à l'intérieur du logement PROG.

ⓘ Inserir a chave magnética no interior da sede PROG.

Ⓢ Insert the magnetic key into the PROG. seat

ⓘ Llegue hasta el punto de final de carrera ALTO deseado presionando el pulsador UP

ⓘ Aller au point de fin de course HAUT souhaité, en appuyant sur le bouton «UP»

ⓘ Alcançar o ponto desejado de fim do percurso para CIMA premindo o botão UP

Ⓢ Go to the desired HIGH limit switch point by pressing the UP button

ⓘ Para la regulación de precisión utilice los pulsadores DOWN y UP

ⓘ Effectuer le réglage de la fin de course à l'aide des boutons DOWN et UP

ⓘ Para a regulação fina, utilizar os botões DOWN e UP

Ⓢ Use the DOWN and UP buttons for fine adjustment

ⓘ Retire la llave magnética

ⓘ Retirer la clé magnétique

ⓘ Retirar a chave magnética

Ⓢ Remove the magnetic key

ⓘ Confirme el punto de final de carrera ALTO presionando el pulsador UP (~2s)

ⓘ Confirmer le point de fin de course HAUT, en appuyant sur le bouton UP (~2s)

ⓘ Confirmar o ponto de fim do percurso para CIMA premindo o botão UP (~2s)

Ⓢ Confirm the HIGH limit switch point by pressing the UP button (~2s)

RESET

ⓘ Introduzcan los 2 extremos de la varilla magnética en los dos alojamientos (RESET)

ⓘ Insérer les 2 extrémités de la baguette magnétique dans les deux logements (RAZ)

ⓘ Inserir as 2 extremidades da vareta magnética nas duas sedes (RESET)

Ⓢ Insert the 2 ends of the magnetic pointer into the two seats (RESET)

ⓘ Mantengan presionada durante unos 2 segundos una de las dos teclas (UP o DOWN)

ⓘ Maintenir l'une des deux touches enfoncée pendant environ 2 secondes (ou UP ou DOWN)

ⓘ Manter premida por cerca de 2 segundos uma das teclas (ou UP ou DOWN)

Ⓢ Hold down one of the two keys (UP or DOWN) for about 2 seconds

ⓘ 2 FEEDBACK confirman que se ha realizado el restablecimiento

ⓘ 2 RETROACTIONS de confirmation de RAZ exécuté

ⓘ 2 FEEDBACK de confirmação de reset efetuado

Ⓢ 2 FEEDBACKs to confirm Reset was performed

ⓘ MODIFICACIÓN DE LOS FINALES DE CARRERA PROGRAMADOS - ⓘ MODIFICATION DES FINS DE COURSE CONFIGURÉES - ⓘ MODIFICAÇÃO DOS FIM DE CURSO DEFINIDOS - Ⓢ CHANGE LIMIT SWITCH SETTINGS

ⓘ Para modificar los finales de carrera anteriormente programados:

- borrar la memoria (RESET).
- repetir la regulación del finales de carrera.

ⓘ Pour modifier les fins de course préalablement configurées :

- effacer la mémoire (RESET).
- refaire le réglage de la fins de course.

ⓘ Para modificar os fim de curso previamente programados:

- apagar a memória (RESET).
- repetir a regulação do fim de curso.

ⓘ To modify the previously set limits switch:

- erase the memory (RESET).
- repeat limit switch adjustment.

ⓘ NOTAS PARA LA GARANTÍA - ⓘ NOTES POUR LA GARANTIE
ⓘ NOTAS SOBRE A GARANTIA - Ⓢ NOTES ON THE WARRANTY

ⓘ Importante: este mecanismo no requiere ninguna operación de mantenimiento. El producto pierde cualquier tipo de garantía en caso de que el funcionamiento defectuoso del mismo u otros inconvenientes se deban a la inobservancia de las normas de instalación, o en caso de que se hayan realizado intervenciones en el producto por parte de personal no autorizado y reconocido por el productor. Si el cable de alimentación se estropea, es necesario que su sustitución corra a cargo del constructor o de su servicio de asistencia técnica, para evitar peligros.

ⓘ Important: cette motorisation ne nécessite pas d'opération de maintenance. Aucune garantie n'est reconnue sur le produit, au cas où l'on constaterait des défaillances ou inconvénients, dus au non-respect des normes de mise en place ou produits par des interventions effectuées sur le produit de la part d'un personnel non autorisé ou agréé par le fabricant. Si le câble d'alimentation est abîmé, c'est le fabricant ou le service après-vente qui doivent le remplacer, en vue d'éviter toute sorte de dangers.

ⓘ Importante: este motor não necessita de manutenção. Não será reconhecida nenhuma garantia do produto, caso se verifiquem maus funcionamentos ou problemas, devidos ao desrespeito pelas normas de instalação, ou a intervenções efectuadas no produto por pessoal não autorizado e reconhecido pelo fabricante. Se o cabo de alimentação estiver estragado, deve ser substituído pelo fabricante ou pelo seu Serviço de Assistência Técnica para evitar perigos.

Ⓢ Important: this drive is maintenance-free. No product warranty is acknowledged if it displays malfunctionings or problems due to non-compliance with the rules of installation or to work done on the product by unauthorised personnel not recognised by the manufacturer. If the power cable becomes damaged, it must be replaced by the manufacturer or by its technical assistance service in order to prevent risks.

ⓘ En virtud del presente documento, ACEPER España, declara que la motorización que cubren estas instrucciones, mar- cada para recibir alimentación 230V~50Hz o 220V~60Hz y utilizada tal y como se indica en las mismas, es conforme a las exigencias básicas de las Directivas europeas aplicables y, en particular, la Directiva de máquinas 2006/42/CE y la Directiva de CEM 2014/30/UE.

....., Director general, España, 03/2023.

ⓘ Par la présente, ACEPER España, déclare que la motorisation couverte par ces instructions, marquée pour être alimentée en 230V~50Hz ou 220V~60Hz et utilisée comme indiqué dans ces instructions, est conforme aux exigences essentielles des Directives Européennes applicables et en particulier de la Directive Machine 2006/42/EC et de la Directive CEM 2014/30/EU.

....., Président, España, 03/2023.

ⓘ Pela presente, a ACEPER Espanha, declara que o motor abrangido por estas instruções, marcado para ser alimentado a 230V~50Hz ou 220V~60Hz e utilizado como indicado nas mesmas, está conforme as exigências essenciais das Directivas Europeias aplicáveis e, em particular, da Directiva de Máquinas 2006/42/CE e da Directiva CEM 2014/30/UE.

....., Director-Geral, España, 03/2023.

Ⓢ ACEPER España, declares that the drive covered by these instructions when marked for input voltage 230V~50Hz or 220V~60Hz and used as intended according to these instructions, is in compliance with the essential requirements of the applicable European Directives and in particular of the Machinery Directive 2006/42/EC and EMC Directive 2014/30/EU.

....., Chief Executive, España, 03/2023.